



İstanbul :

Sayı  
Our Reference: **1855**

18.04.2014

Konu  
Subject : **2006 Denizcilik Çalışma Sözleşmesi'nde (MLC 2006) Değişiklikler Yapılması Hk.**Sirküler No: **263 / 2014**

Sayın Üyemiz,

**İlgi:** Uluslararası Deniz Ticaret Odası'ndan (ICS) alınan 11.04.2014 tarih ve PRESS(14)10 sayılı yazı.

**İlgi yazıda, ICS Üyelerinden, 2006 Denizcilik Çalışma Sözleşmesi'nde (MLC 2006) değişiklikler yapılması hususunda hazırlanan ortak Basın Bildirisini ulusal basınlarına ve uygun şekilde yönetimlerine ve üye şirketlere ivedilikle iletmelerini istemektedir.**

İlgi yazı ile bildirildiğine göre, Uluslararası Denizcilik Federasyonu (International Shipping Federation – ISF) ve Uluslararası Taşıma İşçileri Federasyonu (International Transport Workers' Federation – ITF) koordinasyonluğunda, hükümet ve denizcilik sektörü işveren temsilcileri, 2006 Denizcilik Çalışma Sözleşmesi (Maritime Labour Convention – MLC 2006) gereğince kurulan Özel Üç Taraflı Komite'nin (Special Tripartite Committee - STC) ilk toplantısı için Uluslararası Çalışma Örgütü'nün (International Labour Organization – ILO) Cenevre'deki merkezinde bir araya gelmişlerdir. Söz konusu **Toplantıda, gemi adamlarına gemiyi terk etmeleri (abandonment) durumlarında ve gemi adamlarının ölüm ve kişisel yaralanmalar için sözleşmeye dayanan talepleri konusunda yardımcı olacak finansal güvenlik sistemlerinin sağlanması amacıyla MLC 2006'da değişiklikler yapılması yönünde anlaşmaya varılmıştır.**

İlgi yazı Eki'nin Odamızda yapılan Türkçe çevirisi ilişikte sunulmaktadır (Ek-1).

Bilgilerinizi arz ve rica ederiz.

Saygılarımızla,

Murat TUNCER  
Genel Sekreter**EKLER:**

Ek-1: İlgi yazı Eki'nin Türkçe çevirisi

Ek-2: İlgi yazı ve Eki

**DAĞITIM:****Gereği:**

- Tüm Üyelerimiz (Web Sayfasında)
- Türk Armatörler Birliği
- S/S Gemi Armatörleri Motorlu Taş. Koop.
- 15,16,17,18,19,20,21,22,23,24,25,26,27,29,30,31,32,33,51,53 No'lu Meslek Komitesi Bşk.
- Vapur Donatanları ve Acenteleri Derneği
- İMEAK DTO Şubeleri
- Türk Uzakyol Gemi Kaptanları Derneği
- Gemi Sahibi Firmalar

**Bilgi:**

- Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı  
Deniz ve İçsular Düzenleme Genel Müdürlüğü
- Sn. Sefer KALKAVAN  
TOBB DTO'ları Konseş Başkanı
- Meclis Başkanlık Divanı
- Yönetim Kurulu Başkanı ve Üyeleri
- Sn. Erol YÜCEL  
TOBB Türkiye Denizcilik Meclisi Bşk.

11 Nisan 2014

Sayı: 14045

(Serbest Çeviridir)

**Gemiadamlarının Gemiye Terk Etmeleri ve Mürettebatın Tazminat Talepleri Hususlarının Ele Alınması Amacıyla, 2006 Denizcilik Çalışma Sözleşmesi'nde (ILO MLC 2006) Değişiklikler Yapılması İçin Anlaşmaya Varılmıştır**

Uluslararası Denizcilik Federasyonu (International Shipping Federation – ISF) ve Uluslararası Taşıma İşçileri Federasyonu (International Transport Workers' Federation – ITF) koordinasyonluğunda, hükümet ve denizcilik sektörü işveren temsilcileri, 2006 Denizcilik Çalışma Sözleşmesi (Maritime Labour Convention – MLC 2006) gereğince kurulan Özel Üç Taraflı Komite'nin (Special Tripartite Committee - STC) ilk toplantısı için Uluslararası Çalışma Örgütü'nün (International Labour Organization – ILO) Cenevre'deki merkezinde bir araya gelmişlerdir. Toplantı süresince, gemi adamlarına gemiyi terk etmeleri (abandonment) durumlarında ve gemi adamlarının ölüm ve kişisel yaralanmalar için sözleşmeye dayanan talepleri konusunda yardımcı olacak finansal güvenlik sistemlerinin sağlanması amacıyla MLC 2006'da değişiklikler yapılması yönünde anlaşmaya varılmıştır.

Görüşmelerde Armatörler Grubu'na liderlik yapan ISF sözcüsü Arthur BOWRING: "MLC Özel Üç Taraflı Komitesi'nin ilk toplantısının Denizcilik Çalışma Sözleşmesi'nin tarihinde bir dönüm noktası olduğuna inanmaktayız. MLC 2006, Denizcilik Endüstrisi'ne toplumsal adalet ve adil rekabet ortamı getirmeyi amaçlamakta; ILO ve IMO'nun uyulması zorunlu sözleşmelerinde gemiyi terk etmeye ilişkin özel referansların olmaması ise kapsamlı bir eylem planını gerektirmektedir" şeklinde konuşmuştur.

BOWRING ayrıca, "Armatörler, iş sözleşmeleri gereğince gemi adamlarına karşı sorumludurlar ve gemiadamlarının gemiyi terk etmesinin yarattığı sorunlar özel yasama tedbirlerini gerektirmektedir. Yeni değişiklikler yalnızca koruma sağlamakla kalmıyor; fakat aynı zamanda bayrak devleti ve işgücü sağlayan ülkeler tarafından üstlenilmesi gereken rolleri de tanımlıyor" diye eklemiştir.

Dünya çapında gemiadamlarının yalnızca çok küçük bir kısmı gemiyi terk etme umutsuzluğunu yaşamış; fakat bu durum, olaydan etkilenen gemiadamı ve aileleri için böyle bir olayın daha az vahim olduğu anlamına gelmemektedir.

ISF üyeleri, mürettebatın armatörden mali ya da refaha ilişkin desteği 12 aydan uzun bir süre göremediği B Ladybug vakasını açıklayan yeni ILO video filminden özellikle endişe duymuştur. B Ladybug vakası, ILO MLC 2006'da yapılacak değişikliklerin sorunun üstesinden hızla gelmesine yardımcı olacak üzücü bir olaydır.

Özel Üç Taraflı Komite toplantısında ayrıca, ölüm ve kişisel yaralanmalara ilişkin sözleşmeye dayalı taleplerin halen uygun şekilde kapsandığını garantiye almak amacıyla Standard A.4.2 de açıklığa kavuşturulmuştur.

Daha fazla bilgi için:

Debra Munford

Tel: + 44 (0) 1296682356

Çeviren: Selin YELESER

Uluslararası Kuruluşlarla İlişkiler Sorumlusu



# International Chamber of Shipping

38 St Mary Axe London EC3A 8BH

Tel +44 20 7090 1460

Fax +44 20 7090 1484

[info@ics-shipping.org](mailto:info@ics-shipping.org) [www.ics-shipping.org](http://www.ics-shipping.org) [www.shipping-facts.com](http://www.shipping-facts.com)



This Circular and its attachments (if any) are confidential to the intended recipient and may be privileged. If you are not the intended recipient you should contact ICS and must not make any use of it.

11 April 2014

PRESS(14)10

**TO: ALL FULL AND ASSOCIATE MEMBERS**  
**Copy to: Labour Affairs Committee**  
**Shipping Policy Committee**

## **AGREEMENT REACHED FOR AMENDMENTS TO THE MARITIME LABOUR CONVENTION, 2006 TO ADDRESS ABANDONMENT OF SEAFARERS AND CREW CLAIMS**

***Action required: To forward the attached press release to your national trade press and, as appropriate, your administration and member companies as soon as possible.***

Joe Francombe  
Policy Officer



## PRESS RELEASE

For Immediate Release

11 April 2014

Ref: 14045

### AGREEMENT REACHED FOR AMENDMENTS TO THE MARITIME LABOUR CONVENTION, 2006 TO ADDRESS ABANDONMENT OF SEAFARERS AND CREW CLAIMS

Governments, maritime employer representatives co-ordinated by the International Shipping Federation (ISF) and their counterparts from the International Transport Workers' Federation (ITF) met this week at the International Labour Organization in Geneva for the first meeting of the Special Tripartite Committee (STC) established under the Maritime Labour Convention, 2006 (MLC, 2006). During the meeting agreement was reached for amendments to the Convention to ensure the provision of financial security systems to assist seafarers in the event of their abandonment and for compensation for seafarers' contractual claims for death and personal injury.

ISF spokesperson Arthur Bowring, who led the Shipowner Group in the discussions, stated "We believe that the first meeting of the MLC Special Tripartite Committee has been a watershed in the history of the Maritime Labour Convention. The MLC, 2006 is intended to bring social justice and fair competition to the Shipping Industry and the lack of a specific reference to abandonment in the mandatory instruments of ILO and IMO was an omission that needed comprehensive action. The first Special Tripartite Committee considered amendments developed over ten years by the Joint ILO and IMO working group and we believe that the outcome of our work this week is a significant achievement."

He went on to explain that "Shipowners have a responsibility for seafarers under their contractual employment arrangements, and the problems created when the seafarers are abandoned needed specific legislative measures. The new amendments not only provide that safeguard but also recognise the role to be played by flag states and labour supply states."

In fact only a very tiny proportion of the world's seafarers experience the despair of abandonment but that does not make the occurrence any less serious for the affected seafarers and their families.

ISF members were particularly concerned to see the new ILO video explaining the case of the B Ladybug, where the crew has been without financial or welfare support from the shipowner for well over twelve months. This is the sort of deplorable situation that the new amendments to the MLC, 2006 will help to speedily address.

The STC meeting also clarified Standard A4.2 to ensure that contractual claims for death and personal injury are now appropriately covered.

Ends

**For Further Information, please contact:**

Elaborate Communications, Debra Munford

Tel +44 (0) 1296 682356